

Journal officiel

des Communautés européennes

ISSN 0378-7052

C 296

36^e année

1 novembre 1993

Édition
de langue française

Communications et informations

Numéro d'information

Sommaire

Page

I *Communications*

Parlement européen

Session 1993/1994

93/C 296/03

Procès-verbal de la séance du mercredi 13 octobre 1993

Partie I: Déroulement de la séance

1. Reprise de la session	1
2. Communication de la Présidence	1
3. Adoption du procès-verbal	1
4. Dépôt de documents	2
5. Composition des commissions et de l'Assemblée paritaire ACP-CEE	5
6. Composition du Parlement	5
7. Communication de positions communes du Conseil	6
8. Entrée en vigueur du nouveau règlement	6
9. Saisine des commissions	6
10. Virements de crédits	6
11. Ordre des travaux	6
12. Situation en Russie (dépôt de propositions de résolution)	7
13. Temps de parole	7
14. Croissance, compétitivité et emploi (déclaration avec débat)	8
15. Ordre du jour de la prochaine séance	8

93/C 296/04

Procès-verbal de la séance du jeudi 14 octobre 1993

Partie I: Déroulement de la séance

1. Adoption du procès-verbal	11
2. Décision sur l'urgence	11
3. Situation en Russie (vote à bref délai)	11

4. Croissance, compétitivité et emploi (suite du débat)	11
5. Souhaits de bienvenue	12
HEURE DES VOTES	
6. Croissance, compétitivité et emploi (vote)	12
7. Situation en Russie (vote)	13
FIN DE L'HEURE DES VOTES	
8. Transmission des résolutions adoptées au cours de la présente séance	14
9. Calendrier des prochaines séances	14
10. Interruption de la session	14

Partie II: Textes adoptés par le Parlement

Situation en Russie

B3-1379/rév., 1380/déf. et 1381/rév./93

Résolution sur la situation dans la Fédération de Russie	15
--	----

Légende des signes utilisés

- * consultation simple (lecture unique)
- **I procédure de coopération (1^{re} lecture)
- **II procédure de coopération (2^e lecture)
- *** avis conforme

(La procédure indiquée est fondée sur la base juridique proposée par la Commission.)

Indications concernant l'heure des votes

- sauf indication contraire, les rapporteurs ont fait connaître par écrit à la présidence leur position sur les amendements;
- les résultats des votes par appel nominal figurent en annexe.

Signification des abréviations des commissions

POLI	commission des affaires étrangères et de la sécurité
AGRI	commission de l'agriculture, de la pêche et du développement rural
BUDG	commission des budgets
ECON	commission économique, monétaire et de la politique industrielle
ENER	commission de l'énergie, de la recherche et de la technologie
RELA	commission REX (relations économiques extérieures)
JURI	commission juridique et des droits des citoyens
ASOC	commission des affaires sociales, de l'emploi et du milieu de travail

REGI	commission de la politique régionale et de l'aménagement du territoire
TRAN	commission des transports et du tourisme
ENVI	commission de l'environnement, de la santé publique et de la protection des consommateurs
JEUN	commission de la culture, de la jeunesse, de l'éducation et des médias
DEVE	commission du développement et de la coopération
LIBE	commission des libertés publiques et des affaires intérieures
CONT	commission du contrôle budgétaire
INST	commission institutionnelle
REGL	commission du règlement, de la vérification des pouvoirs et des immunités
FEMM	commission des droits de la femme
PETI	commission des pétitions

Signification des abréviations des groupes politiques

PSE	Groupe du Parti des Socialistes européens
PPE	groupe du parti populaire européen (groupe démocrate-chrétien)
LDR	groupe libéral, démocratique et réformateur
V	groupe des verts au Parlement européen
RDE	groupe du rassemblement des démocrates européens
DR	groupe technique des droites européennes
CG	coalition des gauches
ARC	groupe arc-en-ciel au Parlement européen
NI	non-inscrits

Mercredi, 13 octobre 1993

I*(Communications)***PARLEMENT EUROPÉEN**

SESSION 1993/1994

Séances du 13 au 14 octobre 1993
ESPACE LÉOPOLD — BRUXELLES

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE DU MERCREDI 13 OCTOBRE 1993

(93/C 296/03)

PARTIE I**Déroulement de la séance**

PRÉSIDENCE DE M^{me} PERY,
Vice-président

Intervient M. Prag qui remercie le Bureau élargi de sa décision et qui retire la proposition de résolution qu'il avait présentée sur ce sujet.

(La séance est ouverte à 16 heures.)

1. Reprise de la session

M^{me} le Président déclare reprise la session du Parlement européen qui avait été interrompue le 30 septembre 1993.

2. Communication de la Présidence

M^{me} le Président communique qu'en sa réunion de ce matin le Bureau élargi a réexaminé la question de l'utilisation des locaux du Parlement.

Le Bureau élargi a confirmé sa décision de principe de ne pas autoriser l'utilisation des locaux du Parlement par des tiers.

Toutefois, et à titre unique, il a décidé de mettre à la disposition du congrès des handicapés l'hémicycle du Parlement à Bruxelles compte tenu de plusieurs facteurs et des difficultés techniques d'accès à l'hémicycle de Luxembourg, où il avait été à l'origine décidé de tenir la réunion.

3. Adoption du procès-verbal

M. Da Cunha Oliveira a fait savoir qu'il était présent à la séance du 29 septembre 1993 mais que son nom ne figure pas sur la liste de présence.

Interviennent:

— M. Cooney qui revient sur son intervention concernant l'occupation du bar du 12^e étage par une firme privée (partie I, point 1) et qui demande si le Bureau élargi s'est expliqué sur ce sujet;

— M. Bettini qui précise que la société en question, à savoir «Bird Life International» n'est pas une société commerciale mais une association de défense de l'environnement dont plusieurs députés font partie et réfute dès lors l'intervention de M. Cooney (M^{me} le Président prend acte de ces précisions et indique qu'elle saisira le Bureau élargi de la question).

M^{me} le Président clôt, à ce stade, pour le point à l'examen, la liste des orateurs dont elle donne lecture.

Mercredi, 13 octobre 1993

Interviennent:

— M^{me} Lehideux qui indique avoir adressé, le 24 juin 1993, au Président du Parlement, une lettre dans laquelle elle demandait l'application de l'article 87 du règlement à la suite de propos, qualifiés de diffamatoires, tenus par M. Falconer à l'égard de son groupe; elle s'étonne que la lettre par laquelle la Présidence a saisi la commission du règlement de la question n'ait pas été signée par le Président lui-même mais par un membre de son cabinet (M^{me} le Président l'engage à présenter sa requête par écrit conformément aux dispositions de l'article 25, paragraphe 2 du règlement);

— M. Dillen qui revient sur ses interventions précédentes faisant état d'une «discrimination linguistique» à l'occasion de la réunion de la commission parlementaire mixte CEE-Autriche à Vienne qu'il estime être une violation de l'article 79, paragraphe 2 du règlement. Il s'élève contre le fait qu'en dépit de diverses interventions et d'une question écrite à la Présidence il n'ait toujours pas reçu de réponse (M^{me} le Président lui annonce que la réponse écrite est prête et qu'elle lui sera transmise avant la fin de la présente période de session);

— M. Blot qui dénonce des défauts dans la conception du bâtiment;

— M. Cushnahan qui revenant sur l'intervention de M. Cooney, estime qu'il ne s'agissait pas, à son avis, d'une critique à l'égard d'une organisation déterminée mais d'une protestation contre le fait que l'accès à un local, en théorie, réservé aux députés, ait été refusé à certains;

— M. A. Simpson, questeur, qui répond aux diverses interventions concernant les lieux de restauration et indique que l'autorisation d'occuper le bar du douzième étage, avait été accordée à un moment où on ne savait pas encore qu'il y aurait séance ce jour là, mais que de telles autorisations ne seraient plus accordées à l'avenir;

— M. Cooney pour remercier M. A. Simpson de ses explications;

— M. Ephremidis qui évoque plus particulièrement les problèmes liés au coût du bâtiment, à son implantation et à l'environnement; il estime, d'autre part, que des organes et institutions, œuvrant dans le cadre de l'activité de la Communauté, doivent pouvoir s'y réunir;

— M. Wijsenbeek, président de la commission du règlement, qui, revenant sur l'intervention de M^{me} Lehideux, lui signale que la commission du règlement vient d'examiner la lettre qui lui a été transmise par la Présidence et a pris position en la matière;

— M. Rogalla qui, après s'être référé aux articles 9 et 10 du règlement et au discours d'introduction du Président à l'ouverture de la période de session précédente, évoque un article paru dans un journal allemand contenant des

informations, qu'il qualifie de fausses et diffamatoires, à l'égard du Parlement; il demande que le Parlement prenne des mesures pour qu'à l'avenir de tels articles puissent être démentis de façon professionnelle (M^{me} le Président prend acte de sa demande et indique qu'elle en saisira le Bureau);

— M. Brito qui, évoquant les œuvres exposées dans le passage entre l'ancien et le nouveau bâtiment, s'insurge contre le texte commentant la sculpture concernant le Portugal qu'il estime inadmissible et insultant à l'égard de son pays;

Le procès-verbal de la séance précédente est adopté.

Interviennent:

— M. Vandemeulebroucke, d'abord pour s'élever contre le fait qu'on ne lui a pas donné la parole plus tôt et ensuite, se référant aux délais de dépôt d'amendements et de propositions de résolution communes aux propositions de résolution sur la croissance, la compétitivité et l'emploi, pour dénoncer l'organisation du travail du Parlement qu'il juge non démocratique;

— M. Graefe zum Baringdorf qui demande que M. Delors, Président de la Commission, fasse une déclaration devant le Parlement sur l'arrêt rendu par la Cour constitutionnelle de Karlsruhe au sujet du Traité de Maastricht.

4. Dépôt de documents

M^{me} le Président annonce qu'elle a reçu:

a) du Conseil:

aa) des demandes d'avis sur les propositions de la Commission des Communautés européennes au Conseil suivantes:

— Proposition de la Commission au Conseil relative à un règlement concernant la conservation, la caractérisation et l'utilisation des ressources génétiques en agriculture (COM(93)0337 — C3-0317/93)

renvoyée
fond: AGRI
avis: BUDG, ENER

base juridique: Article 043 CEE

— Proposition concernant un règlement modifiant le règlement n° 805/68 portant organisation commune des marchés dans le secteur de la viande bovine (COM(93)0418 — C3-0319/93)

renvoyée
fond: AGRI
avis: BUDG

base juridique: Article 043 CEE

Mercredi, 13 octobre 1993

— Proposition concernant un règlement modifiant le règlement n° 3013/89, portant organisation commune des marchés dans le secteur des viandes ovine et caprine, ainsi que le règlement n° 3493/90, établissant les règles générales relatives à l'octroi de la prime au bénéfice des producteurs des viandes ovine et caprine (COM(93)0419 — C3-0320/93)

renvoyée
fond: AGRI
avis: BUDG

base juridique: Article 043 CEE

— Proposition concernant un règlement fixant des mesures en vue d'interdire la mise en libre pratique, l'exportation et le transit des marchandises de contrefaçon et des marchandises pirates (COM(93)0329 — C3-0321/93)

renvoyée
fond: RELA
avis: ECON, JURI, ENVI

base juridique: Article 113 CEE

— Proposition concernant une directive établissant les principes fondamentaux régissant les enquêtes sur les accidents et les incidents dans l'aviation civile (COM(93)0406 — C3-0322/93)

renvoyée
fond: TRAN
avis: JURI, ENVI

base juridique: Article 084, paragraphe 2 CEE

— Proposition concernant un règlement établissant des mesures spéciales pour favoriser le recours à la transformation de certains agrumes (COM(93)0387 — C3-0323/93)

renvoyée
fond: AGRI
avis: BUDG

base juridique: Article 043 CEE

— Proposition modifiée de la Commission au Conseil concernant un règlement relatif à l'assistance mutuelle entre les autorités administratives des États membres et à la collaboration entre celles-ci et la Commission en vue d'assurer la bonne application des réglementations douanière et agricole (COM(93)0350 — C3-0324/93 — SYN 450)

renvoyée
fond: CONT
avis: AGRI, ECON, JURI

base juridique: Article 100 A CEE, Article 043 CEE

— Proposition relative à une décision concernant une série d'orientations pour le développement du RNIS en tant que réseau transeuropéen (COM(93)0347 — C3-0326/93)

renvoyée
fond: ECON
avis: BUDG, ENER, REGI, TRAN

base juridique: Article 235 CEE

— Proposition concernant une décision portant adoption d'une action communautaire pluriannuelle concernant le développement du RNIS en tant que réseau transeuropéen (TEN-RNIS) (COM(93)0347 — C3-0327/93)

renvoyée
fond: ECON
avis: BUDG, ENER, REGI, TRAN

base juridique: Article 235 CEE

ab):

— Avis du Conseil sur la proposition de virement de crédits n° 18/93 de chapitre à chapitre à l'intérieur de la section III — Commission — Partie B — du budget général des Communautés européennes pour l'exercice 1993 (C3-0318/93)

renvoyée
fond: BUDG

b) de la Commission:

— Proposition de virement de crédits n° 19/93 de chapitre à chapitre à l'intérieur de la section III — Commission — Partie A — du budget général des Communautés européennes pour l'exercice 1993 (SEC(93)1517 — C3-0316/93)

renvoyée
fond: BUDG

— Proposition de virement de crédits n° 15/93 de chapitre à chapitre à l'intérieur de la section III — Commission — Partie B — du budget général des Communautés européennes pour l'exercice 1993 (SEC(93)1561 — C3-0328/93)

renvoyée
fond: BUDG

c) des commission parlementaires, les rapports suivants:

— * Rapport de la commission des transports et du tourisme sur la proposition de la Commission au Conseil concernant une décision relative à l'établissement d'un réseau routier transeuropéen (COM(92)0231 — C3-0373/92)

Rapporteur: M^{lle} McIntosh
(A3-0248/93)

— * Rapport de la commission des transports et du tourisme sur la proposition de la Commission au Conseil concernant une décision relative au développement d'un réseau européen de voies navigables (COM(92)0231 — C3-0374/92)

Rapporteur: M. Topmann
(A3-0251/93)

Mercredi, 13 octobre 1993

— * Rapport de la commission des transports et du tourisme sur la proposition de la Commission au Conseil concernant une décision relative à l'établissement d'un réseau de transport combiné dans la Communauté (COM(92)0230 — C3-0398/92)

Rapporteur: M. Amaral
(A3-0252/93)

— Rapport de la commission des libertés publiques et des affaires intérieures sur le franchissement des frontières extérieures de la Communauté européenne

Rapporteur: M. Ch. Beazley
(A3-0253/93)

— Rapport de la commission du règlement, de la vérification des pouvoirs et des immunités sur la demande de levée de l'immunité parlementaire de M. Jean-Marie Le Chevallier

Rapporteur: M. Defraigne
(A3-0255/93)

— Rapport de la commission du contrôle budgétaire sur le rapport de la Commission sur les mesures prises pour donner suite aux observations figurant dans la résolution accompagnant la décision de décharge sur l'exécution du budget général des Communautés européennes pour l'exercice 1990 (SEC (93) 388 final — annexe)

Rapporteur: M. Tomlinson
(A3-0256/93)

— Rapport de la commission du contrôle budgétaire sur l'octroi de la décharge à la Commission sur la gestion de la CECA pour l'exercice 1991 (C3-0130/93)

Rapporteur: M. Blak
(A3-0258/93)

— **I Rapport de la commission juridique et des droits des citoyens sur la proposition de la Commission au Conseil relative à une directive modifiant la directive 85/611/CEE portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives concernant certains organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM) (COM(93)0037 — C3-0114/93 — SYN 453)

Rapporteur: M. Perreau de Pinninck Domenech
(A3-0268/93)

— * Rapport de la commission de l'agriculture, de la pêche et du développement rural sur la proposition de la Commission au Conseil relative à un règlement relatif à la conclusion du protocole fixant les possibilités de pêche et la compensation financière prévues dans l'accord entre la Communauté européenne et le gouvernement de la république démocratique de Sao Tomé e Principe concernant la pêche au large de Sao Tomé, pour la période du 1^{er} juin 1993 au 31 mai 1996 (COM(93)0177 — C3-0227/93)

Rapporteur: M. Vázquez Fouz
(A3-0270/93)

— * Rapport de la commission de l'agriculture, de la pêche et du développement rural sur la proposition de la Commission au Conseil relative à un règlement déterminant le régime d'échange applicable à certaines marchandises résultant de la transformation de produits agricoles (COM(93)0135 — C3-0192/93)

Rapporteur: M. Lane
(A3-0271/93)

— **I Rapport de la commission économique, monétaire et de la politique industrielle sur la proposition de la Commission au Conseil relative à une décision relative aux réseaux télématiques entre administrations pour les statistiques des échanges de biens entre États membres — COMEDI — (Commerce Electronic Data Interchange) (COM(93)0073 — C3-0162/93 — SYN 454)

Rapporteur: M^{me} Lulling
(A3-0272/93)

— Rapport de la commission des budgets sur le projet de budget opérationnel rectificatif CECA pour 1993 (SEC(93)0988 — C3-0304/93)

Rapporteur: M. Pasty
(A3-0274/93)

— **I Rapport de la commission juridique et des droits des citoyens sur le texte du Conseil relatif à une directive instituant un Comité des valeurs mobilières (5111/1/93 — C3-0289/93 — SYN2007)

Rapporteur: M. Bru Purón
(A3-0275/93)

— *** Rapport de la commission des affaires étrangères et de la sécurité sur la conclusion de l'accord européen entre les Communautés européennes et leurs États membres d'une part et la Roumanie d'autre part (4219/93 — C3-0047/93)

Rapporteur: M. Balfe
(A3-0276/93)

— *** Rapport de la commission des affaires étrangères et de la sécurité sur la conclusion de l'accord européen entre les Communautés européennes et leurs États membres d'une part et la Bulgarie d'autre part (4899/93 — C3-0131/93)

Rapporteur: M^{lle} Rawlings
(A3-0277/93)

— Rapport de la commission de la politique régionale, de l'aménagement du territoire et des relations avec les pouvoirs régionaux et locaux sur l'avenir des initiatives communautaires dans le cadre des Fonds structurels (COM(93)0282 — C3-0299/93)

Rapporteur: M. Romeos
(A3-0279/93)

— **I Rapport de la commission de l'énergie, de la recherche et de la technologie sur la proposition de la Commission au Conseil relative à I. une directive relative

Mercredi, 13 octobre 1993

aux règles communes pour le marché intérieur de l'électricité (COM(91)0548 — C3-0102/92 — SYN 384); II. une directive relative aux règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel (COM(91)0548 — C3-0103/92 — SYN 385)

Rapporteur: M. Desama
(A3-0281/93)

d) des commissions parlementaires, les recommandations pour la deuxième lecture:

— ** II Recommandation de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la protection des consommateurs sur la position commune arrêtée par le Conseil en vue de l'adoption d'une directive relative à des mesures additionnelles concernant le contrôle des denrées alimentaires (C3-0243/93 — SYN 377)

Rapporteur: M^{me} Ca. Jackson
(A3-0250/93)

— ** II Recommandation de la commission économique, monétaire et de la politique industrielle sur la position commune arrêtée par le Conseil en vue de l'adoption d'une directive relative aux masses et dimensions des véhicules à moteur à deux ou trois roues (C3-0235/93 — SYN 428)

Rapporteur: M. Beumer
(A3-0254/93)

— ** II Recommandation de la commission économique, monétaire et de la politique industrielle sur la position commune arrêtée par le Conseil en vue de l'adoption d'une directive relative à l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse sur les véhicules à moteur à deux ou trois roues (C3-0236/93 — SYN 372)

Rapporteur: M. P. Beazley
(A3-0260/93)

— **II Recommandation de la commission économique, monétaire et de la politique industrielle sur la position commune arrêtée par le Conseil en vue de l'adoption d'une directive relative à l'emplacement de la plaque d'immatriculation arrière des véhicules à moteur à deux ou trois roues (C3-0237/93 — SYN 433)

Rapporteur: M. Beumer
(A3-0261/93)

— **II Recommandation de la commission économique, monétaire et de la politique industrielle sur la position commune arrêtée par le Conseil en vue de l'adoption d'un règlement relatif à la classification statistique des produits associée aux activités dans la Communauté économique européenne (C3-0238/93 — SYN 427)

Rapporteur: M. Cassidy
(A3-0262/93)

— ** II Recommandation de la commission économique, monétaire et de la politique industrielle sur la position commune arrêtée par le Conseil en vue de l'adoption d'une directive modifiant la directive 89/686/CEE relative au rapprochement des législations des États membres relatives aux équipements de protection individuelle (EPI) (C3-0240/93 — SYN 443)

Rapporteur: M. Christiansen
(A3-0263/93)

— ** II Recommandation de la commission économique, monétaire et de la politique industrielle sur la position commune arrêtée par le Conseil en vue de l'adoption d'une décision portant adoption d'un programme d'action communautaire en matière de formation professionnelle des fonctionnaires en charge de la fiscalité indirecte (Matthaeus-Tax) (C3-0244/93 — SYN 446)

Rapporteur: M. Rogalla
(A3-0264/93)

— ** II Recommandation de la commission économique, monétaire et de la politique industrielle sur la position commune arrêtée par le Conseil en vue de l'adoption d'une directive relative à la vitesse maximale par construction, ainsi qu'au couple maximal et à la puissance maximale nette du moteur des véhicules à moteur à deux ou trois roues (C3-0239/93 — SYN 371)

Rapporteur: M. P. Beazley
(A3-0269/93)

— **II Recommandation de la commission juridique et des droits des citoyens sur la position commune arrêtée par le Conseil en vue de l'adoption d'une directive relative à l'harmonisation de la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits voisins (C3-0300/93 — SYN 395)

Rapporteur: M. Bru Purón
(A3-0278/93)

5. Composition des commissions et de l'Assemblée paritaire ACP-CEE

À la demande des groupes LDR et PPE, le Parlement ratifie les nominations suivantes:

— de M. Spencer, à la place de Lord O'Hagan, comme membre de la commission des affaires sociales;

— de M^{me} Cayet, à la place de M. de Bremond d'Ars, comme membre de la commission du développement;

— de M^{me} Cayet, à la place de M. Nordmann, comme membre de l'Assemblée ACP-CEE.

6. Composition du Parlement

M^{me} le Président informe le Parlement que M. Romeos a été nommé membre du gouvernement grec le 13 octobre 1993.

Mercredi, 13 octobre 1993

Conformément aux articles 6 et 12, paragraphe 2, 2^e alinéa de l'Acte portant élection des représentants au Parlement européen et à l'article 7 de son règlement, le Parlement constate cette vacance et en informe l'État membre intéressé.

7. Communication de positions communes du Conseil

M^{me} le Président annonce, sur la base de l'article 45, paragraphe 1 du règlement, avoir reçu du Conseil, conformément aux dispositions de l'Acte unique, les positions communes du Conseil ainsi que les raisons qui l'ont conduit à les adopter, de même que les positions de la Commission sur:

— Position commune arrêtée par le Conseil le 27/09/93 en vue de l'adoption d'une directive relative aux dispositifs d'attelage mécanique des véhicules à moteur et de leurs remorques ainsi qu'à leur fixation à ces véhicules (C3-0325/93 — SYN 408)

renvoyée
fond: ECON
avis: TRAN

base juridique: Article 100 A du Traité CEE

— Position commune arrêtée par le Conseil le 11/10/93 en vue de l'adoption d'une directive relative au droit de séjour des étudiants (C3-0329/93 — SYN 460)

renvoyée
fond: JEUN
avis: ASOC, JURI

base juridique: Article 7, paragraphe 2 du Traité CEE

Le délai de trois mois dont dispose le Parlement pour se prononcer commence donc à courir à la date de demain 14 octobre 1993.

8. Entrée en vigueur du nouveau règlement

M^{me} le Président signale que tous les instruments de ratification du Traité de Maastricht ont été déposés.

Étant donné cependant que le Traité proprement dit n'entrera en vigueur que le 1^{er} novembre 1993 et que le nouveau règlement ne sera distribué que peu de temps avant la prochaine période de session, elle propose, à la demande du Bureau élargi, de reporter au 1^{er} novembre l'entrée en vigueur du nouveau règlement.

Le Parlement marque son accord sur cette proposition.

9. Saisine de commissions

La commission de la politique régionale est saisie pour avis:

— de la communication de la commission sur le développement futur de la politique commune des transports (C3-0001/93) (saisie au fond: TRAN — rapporteur: M. Porrazini — déjà saisies pour avis: ASOC, ENVI et ECON),

— de la proposition de décision du Conseil relative au 4^e programme cadre de la CEE pour des actions communautaires de recherche, de développement technologique et de démonstration (1994-1998) (C3-0263/93) (saisie au fond: ENER — rapporteur: M. Linkohr — déjà saisies pour avis: AGRI, BUDG, ECON, ASOC, ENVI et CONT).

La commission du développement qui avait été saisie pour avis de la proposition de décision susmentionnée (C3-0263/93) ainsi que de la proposition de décision relative à un programme cadre pour des actions communautaires de recherche et d'enseignement pour la Communauté européenne de l'énergie atomique (1994-1998) (C3-0264/93), renonce à cette saisine.

10. Virements de crédits

La commission des budgets a donné un avis favorable sur la proposition de virement de crédits n° 18/93 (SEC(93)1444 — C3-0309/93).

11. Ordre des travaux

L'ordre du jour appelle la fixation de l'ordre des travaux.

M^{me} le Président communique qu'a été distribué le projet d'ordre du jour de la présente période de session (PE 175.795) auquel les modifications suivantes sont proposées ou apportées (articles 73 et 74 du règlement):

Mercredi 13 octobre 1993:

pas de modification

Jeudi 14 octobre 1993:

- demande du groupe PPE tendant à inscrire trois rapports de la commission des transports:
- rapport McIntosh sur la création d'un réseau routier transeuropéen (A3-0248/93),
- rapport Topmann sur le développement d'un réseau européen de voies navigables (A3-0251/93) et
- rapport Amaral sur l'établissement d'un réseau de transport combiné dans la Communauté (A3-0252/93).

Interviennent MM. Tindenmans, au nom du groupe PPE, Cot, au nom du groupe PSE, M^{me} van Dijk, président de la commission des transports, et M. Matutes, membre de la Commission.

Par AN (PPE), le Parlement rejette la demande:

votants:	226
pour:	94
contre:	123
abstentions:	9

Mercredi, 13 octobre 1993

M^{me} le Président annonce que le Conseil et la Commission ont demandé l'application de la procédure d'urgence (article 75 du règlement) à ces trois sujets.

Motivation de l'urgence:

Le Conseil attache du prix à ce que le Parlement rende son avis au cours de la présente période de session.

M^{me} le Président indique que le vote sur cette demande aura lieu le lendemain matin à l'ouverture de la séance.

L'ordre des travaux est ainsi fixé.

Interviennent:

— M. Collins qui demande, les membres de parlements nationaux qui n'exercent pas un double mandat parlementaire n'étant pas autorisés à être présents dans l'hémicycle, que celui qui s'y trouve quitte la salle;

— M. Ephremidis sur la procédure de vote qui vient d'être suivie et la confusion qui, selon lui, a présidé à ce vote.

12. Situation en Russie (dépôt de propositions de résolution)

M^{me} le Président annonce avoir reçu des députés suivants, en conclusion du débat sur les déclarations du Conseil et de la Commission sur la situation en Russie, les propositions de résolution suivantes déposées, avec demande de vote à bref délai, conformément à l'article 56, paragraphe 3 du règlement:

— MM. Pimenta et Bertens, au nom du groupe LDR, sur la Russie (B3-1379/93/rév.);

— MM. Habsburg, Penders, McMillan-Scott, M^{mes} Cassanmagnago Cerretti, Oomen-Ruijten et M. Tindemans (B3-1380/93/déf.);

— M. Woltjer et M^{me} Hoff, au nom du groupe PSE, sur la situation dans la Fédération de Russie (B3-1381/93/rév.);

— MM. Piquet, Miranda Da Silva et Ephremidis, au nom du groupe CG, sur les événements tragiques en Russie (B3-1408/93);

— M^{mes} Cramon Daiber, Aglietta, MM. Lannoye et Boissière, au nom du groupe V, sur la situation en Russie (B3-1412/93);

— M. Antony, M^{me} Lehideux, MM. Blot, Gollnisch, Le Chevallier, Schodruch, K.P. Köhler et Neubauer, au nom du groupe DR, sur la situation en Russie (B3-1414/93);

— M. Musso, au nom du groupe RDE, sur la crise politique en Russie (B3-1416/93).

Elle indique que la décision sur la demande de vote à bref délai sera prise demain à 10 heures.

Si le vote à bref délai est décidé, le vote sur le fond aura lieu à 12 heures.

13. Temps de parole

Le temps de parole est réparti comme suit, conformément à l'article 83 du règlement:

Temps de parole global des débats de mercredi et jeudi

Commission	50 minutes au total
Députés	270 minutes

RÉPARTITION DU TEMPS DE PAROLE POUR LES DÉPUTÉS

(en minutes)

Temps global:	60	90	120	150	180	210	240	270	300	330
<i>Groupe</i>										
du parti des socialistes européens (198)	17	28	39	50	61	72	83	94	105	116
du parti populaire européen (162)	14	23	32	41	50	59	68	77	86	95
libéral, démocratique et réformateur (45)	5	8	10	13	16	18	21	23	26	28
des verts au PE (28)	4	6	7	9	10	12	13	15	17	18
du rassemblement des démocrates européens (20)	4	4	6	7	8	9	10	11	12	14
Arc-en-ciel au PE (16)	3	4	5	6	7	8	9	10	10	11
technique des droites européennes (14)	3	4	5	5	6	7	8	9	9	10
de coalition des gauches (13)	3	4	4	5	6	6	7	8	9	10
Non-inscrits (22)	7	9	12	14	16	19	21	23	26	28

Mercredi, 13 octobre 1993

14. Croissance, compétitivité et emploi (déclaration avec débat)

Après s'être félicité de l'arrêt rendu par la Cour constitutionnelle de Karlsruhe et du dépôt du dernier instrument de ratification du Traité de Maastricht, M. Delors, Président de la Commission, fait une déclaration sur la croissance, la compétitivité et l'emploi.

*
* *

M^{me} le Président annonce avoir reçu des députés suivants, en conclusion du débat sur la déclaration de la Commission, les propositions de résolution suivantes déposées, avec demande de vote à bref délai, conformément à l'article 56, paragraphe 3 du règlement:

— M. Vandemeulebroucke, au nom du groupe ARC, sur la déclaration de la Commission concernant la croissance, la compétitivité et l'emploi (B3-1405/93);

— M. de la Malène, au nom du groupe RDE, sur la croissance, la compétitivité et l'emploi (B3-1406/93);

— M^{mes} Ernst de la Graete, Aglietta, Archimbaud, Cramon-Daiber, Isler Beguin, Van Dijk, MM. Lannoye et Boissière, au nom du groupe V, sur la croissance, la compétitivité et l'emploi (B3-1407/93);

— M. Ribeiro, M^{me} Ainardi et M. Ephremidis, au nom du groupe CG, sur la croissance, la compétitivité et l'emploi (B3-1409/93);

— M^{me} Oomen-Ruijten, MM. von Wogau, Brok, Herman, Pronk, Patterson et Chabert, au nom du groupe PPE, sur le renouveau économique de l'Europe (B3-1410/93);

— M. Blot, au nom du groupe DR, sur la croissance, la compétitivité et l'emploi (B3-1411/93);

— M^{me} von Alemann et M. Gasoliba I Böhm, au nom du groupe LDR, sur la croissance, la compétitivité et l'emploi (B3-1413/93);

— M^{me} Belo, MM. Colajanni, Van Velzen, M^{me} Buron, MM. Metten et Fuchs, au nom du groupe PSE, sur la croissance, la compétitivité et l'emploi (B3-1415/93).

Elle indique que la décision sur la demande de vote à bref délai sera prise à la fin du débat.

*
* *

Intervient M. Cot, au nom du groupe PSE.

PRÉSIDENCE DE M^{me} MAGNANI NOYA

Vice-président

Interviennent M^{mes} Oomen-Ruijten, au nom du groupe PPE, von Alemann, au nom du groupe LDR, MM. Lannoye, au nom du groupe V, Fitzgerald, au nom du groupe RDE, Vandemeulebroucke, au nom du groupe ARC, Blot, au nom du groupe DR, M^{mes} Ainardi, au nom du groupe CG, Domingo Segarra, non-inscrite, Buron, MM. Brok, Gasoliba I Böhm, M^{me} Archimbaud, MM. Lane, Dillen et Ribeiro.

PRÉSIDENCE DE M. ANASTASSOPOULOS

Vice-président

Interviennent MM. Gutierrez Diaz, I. Christensen, Metten, Herman, Maher, Vanni d'Archirafi, membre de la Commission, Bettini, Speroni, Ephremidis, Pinton, Occhetto, Suarez Gonzalez, Amaral, Linkohr, Patterson, Delorozoy, qui parle également au nom de M^{me} Pucci, Van der Waal, Bonde et M^{me} Green, suppléant M. Collins.

En considération de l'heure, le débat est interrompu à ce point. Il sera repris demain matin.

15. Ordre du jour de la prochaine séance

M. le Président communique que l'ordre du jour de la séance du lendemain 14 octobre 1993 est fixé comme suit:

de 10 à 13 heures:

— décision sur l'urgence

— vote sur la demande de vote à bref délai sur la Russie

— croissance, compétitivité et emploi (suite du débat)

12 heures:

— heure des votes

(La séance est levée à 20 heures.)

Enrico VINCI,
Secrétaire général

Nico ESTGEN,
Vice-président

Mercredi, 13 octobre 1993

LISTE DE PRÉSENCE**Séance du 13 octobre 1993**

Adam, Aglietta, Ainardi, Alber, von Alemann, Álvarez de Paz, Amaral, Amendola, Anastassopoulos, André-Léonard, Andrews, Apolinário, Archimbaud, Arias Cañete, Avgerinos, Balfe, Bandrés Molet, Banotti, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Ch. Beazley, P. Beazley, Belo, Benoit, Bertens, Bethell, Bettini, Bettiza, Bofill Abeilhe, Boissière, Bonde, Bonetti, Bontempi, Borgo, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brito, Brok, Bru Purón, Buchan, Buron, Cabezón Alonso, Cayet, de la Cámara Martínez, Cano Pinto, Capucho, Carvalho Cardoso, Casini, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Catherwood, Caudron, Chanterrie, Chésa, Chiabrando, I. Christensen, Cingari, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Contu, Cooney, Coppo Gavazzi, Cot, Crampton, Cravinho, Crawley, da Cunha Oliveira, Cushnahan, Dalsass, Daly, Defraigne, De Giovanni, De Gucht, Delcroix, Delorozoy, Deprez, Desama, Dessylas, De Vitto, De Vries, Dido', Díez de Rivera Icaza, Van Dijk, Dillen, Dinguirard, Domingo Segarra, Duarte Cendán, Dury, Elles, Elliott, Ephremidis, Ernst de la Graete, Escudero, Falconer, Fantini, Fantuzzi, Fayot, Ferrara, Ferrer, Fitzgerald, Fitzsimons, Fontaine, Ford, Forte, Fourçans, Frémion, Friedrich, Frimat, Galland, Gallenzi, García Amigo, García Arias, Gasòliba i Böhm, Gawronski, Geraghty, Gil-Robles Gil-Delgado, Glinne, Goedmakers, Görlach, Gollnisch, González Álvarez, Gröner, Grund, Günther, Gutiérrez Díaz, Habsburg, Hadjigeorgiou, Happart, Harrison, Herman, Hervé, Hindley, Holzfuss, Hoon, Hoppenstedt, Hory, Howell, Hughes, Iacono, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Iversen, Izquierdo Rojo, C. Jackson, C.M. Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen, Jepsen, Kellett-Bowman, Killilea, Klepsch, H. F. Köhler, K. P. Köhler, Kofoed, Kostopoulos, Kuhn, Lacaze, Lagakos, Lagorio, Lator, Lamanna, Landa Mendibe, Lane, Langenhagen, Langer, Langes, Larive, Laroni, Lehideux, Lenz, Linkohr, Llorca Vilaplana, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Luster, McCartin, McCubbin, McGowan, McIntosh, McMahon, McMillan-Scott, Magnani Noya, Maher, Malangré, Mantovani, Marck, Marinho, Marques Mendes, D. Martin, S. Martin, Martinez, Mattina, Mazzone, Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Melandri, Mendes Bota, Menrad, Metten, Miranda de Lage, Moorhouse, Morris, Mottola, Gerd Müller, Muscardini, Musso, Napoletano, Navarro, Neubauer, Newens, Newman, Newton Dunn, Nicholson, Nordmann, Occhetto, Onesta, Onur, Oomen-Ruijten, Pack, Paisley, Partsch, Pasty, Patterson, Penders, Pereira, Perreau de Pinninck Domenech, Pesmazoglou, Peter, Peters, Piecyk, Piermont, Pierros, Pimenta, Pinton, Piquet, F. Pisoni, Planas Puchades, Poettering, Pollack, Pons Grau, Porrazzini, Posada González, Prag, Price, Pronk, Prout, Pucci, Puerta, Quisthoudt-Rowohl, Quistorp, Raffin, Raggio, Randzio-Plath, Rauti, Read, Reding, Reymann, Ribeiro, Rinsche, Rønn, Rogalla, Romera i Alcàzar, Rosmini, Rossetti, Roth-Behrendt, Rothe, Roumeliotis, Rovsing, Rubert de Ventós, Ruiz-Giménez Aguilar, Sälzer, Sainjon, Salema O. Martins, Samland, Sandbæk, Santos, Sanz Fernández, Sarlis, Sboarina, Schiedermeier, Schinzel, Schlechter, Schlee, Schleicher, Schmidbauer, Schönhuber, Scott-Hopkins, Seligman, Sierra Bardají, Simeoni, Simmonds, Simons, A. Simpson, B. Simpson, Sisó Cruellas, A. Smith, L. Smith, Sonneveld, Soulier, Spencer, Speroni, Stamoulis, Stavrou, Stevenson, Stewart, Stewart-Clark, Suárez González, Theato, Titley, Tomlinson, Tongue, Trivelli, Tsimas, Turner, Ukeiwé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Van Hemeldonck, Vanlerenberghe, Vázquez Fouz, Vecchi, Verbeek, Verde i Aldea, Vertemati, Verwaerde, Visentini, Visser, Vittinghoff, Vohrer, von der Vring, Van der Waal, von Wechmar, Welsh, West, Wettig, Wijsenbeek, Wilson, von Wogau, Wurtz, Wynn, Zavvos.

Observateurs de l'ancienne République démocratique allemande

Berend, Botz, Göpel, Hagemann, Kaufmann, Kertscher, Klein, Kosler, Meisel, Richter, Romberg, Stockmann, Tillich.

Mercredi, 13 octobre 1993

ANNEXE

Résultats des votes par appel nominal

(+) = pour

(-) = contre

(O) = abstention

Modification de l'ordre du jour

(+)

Alber, Arias Cañete, Balfe, Banotti, C. Beazley, Blot, Borgo, de la Cámara Martínez, Carvalho Cardoso, Cassidy, Chiabrando, Cooney, Coppo Gavazzi, Cushnahan, Dalsass, Defraigne, Deprez, De Vitto, Florenz, Forte, Friedrich, García Amigo, Gasòliba i Böhm, Gil-Robles Gil-Delgado, Günther, Habsburg, Hadjigeorgiou, Herman, Hoppenstedt, Howell, Inglewood, Ca. Jackson, Jarzembowski, Jepsen, Lacaze, Lagakos, Langenhagen, Langes, Lenz, Llorca Vilaplana, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Mantovani, Marck, Marques Mendes, Martinez, Mendez de Vigo, Menrad, Miranda de Lage, Moorhouse, Mottola, Navarro, Newton Dunn, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Partsch, Patterson, Pereira, Pesmazoglou, Pierros, Pimenta, F. Pisoni, Price, Pronk, Prout, Redings, Romera i Alcàzar, Røvsing, Sälzer, Sarlis, Sboarina, Schiedermeier, Schlechter, Schlee, Schönhuber, Scott-Hopkins, Seligman, Simmonds, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stewart-Clark, Suárez González, Theato, Thyssen, Tindemans, Turner, Valverde López, Vanlerenberghe, van der Waal, von Wogau.

(-)

Aglietta, von Alemann, Álvarez de Paz, André-Léonard, Apolinário, Bandrés Molet, Barrera i Costa, Barzanti, Belo, Bettini, Bjørnvig, Bofill Abeilhe, Boissière, Cayet, Chesa, I. Christensen, Coimbra Martins, Colino Salamanca, Collins, Cot, Crampton, Crawley, da Cunha Oliveira, Delcroix, Delorozoy, De Piccoli, Dessylas, Dido', Van Dijk, Dinguirard, Domingo Segarra, Donnelly, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Ephremidis, Ernst de la Graete, Falconer, Fitzgerald, Frémion, Galland, Geraghty, Goedmakers, Görlach, González Álvarez, Green, Grund, Gutiérrez Díaz, Holzfuss, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Rojo, Kofoed, Kuhn, Lator, Landa Mendibé, Langer, Lannoye, Larive, Linkohr, McCubbin, McGowan, Magnani Noya, Maher, Marinho, D. Martin, Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda da Silva, Morris, Musso, Newens, Newman, Nielsen, Onesta, Onur, Paisley, Pasty, Perreau de Pinninck Domenech, Peters, Piecyk, Piermont, Pinton, Piquet, Planas Puchades, Pons Grau, Porrazzini, Posada González, Puerta, Raffin, Raggio, Randzio-Plath, Read, Rønn, Rogalla, Rosmini, Roth-Behrendt, Roumeliotis, Ruiz-Giménez Aguilar, Salisch, Samland, Sandbæk, Sanz Fernández, Sapena Granell, Schmidbauer, Simons, A. Simpson, Tongue, Trivelli, Ukeiwé, Van Hemeldonck, Van Outrive, Vázquez Fouz, Vecchi, van Velzen, Verbeek, Verde i Aldea, Vertemati, Verwaerde, West, Wijsenbeek.

(O)

Caudron, Colom i Naval, de Vries, Dillen, Gollnisch, Lehideux, Muscardini, Neubauer, Rubert de Ventós.

Jeudi, 14 octobre 1993

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE DU JEUDI 14 OCTOBRE 1993

(93/C 296/04)

PARTIE I**Déroulement de la séance****PRÉSIDENCE DE M. ESTGEN***Vice-président**(La séance est ouverte à 10 heures.)***1. Adoption du procès-verbal**

M^{me} Nielsen a fait savoir qu'elle était présente, mais que son nom ne figurait pas sur la liste de présence.

Le procès-verbal de la séance précédente est adopté.

2. Décision sur l'urgence

L'ordre du jour appelle la décision sur trois demandes de discussion d'urgence.

— proposition de la Commission au Conseil concernant une décision relative à l'établissement d'un réseau routier transeuropéen (COM(92)0231 — C3-0373/92) (rapport McIntosh: A3-0248/93) *

— proposition de la Commission au Conseil concernant une décision relative au développement d'un réseau européen de voies navigables (COM(92)0231 — C3-0374/92) (rapport Topmann: A3-0251/93) *

— proposition de la Commission au Conseil concernant une décision relative à l'établissement d'un réseau de transport combiné dans la Communauté (COM(92)0230 — C3-0398/92) (rapport Amaral: A3-0252/93)*

Intervient M^{me} Van Dijk, président de la commission des transports, qui demande quand ces trois rapports seront inscrits à l'ordre du jour, en cas d'acceptation de la demande d'urgence.

M. le Président lui répond qu'ils seront inscrits au début de l'ordre du jour du lundi 25 octobre 1993 et que le délai de dépôt d'amendements sera fixé au jeudi 21 octobre à 12 heures.

Interviennent sur la demande: M. Gutierrez Diaz et M^{lle} McIntosh, rapporteur.

Par AN (PPE), l'urgence est décidée:

votants:	120
pour:	105
contre:	14
abstention:	1

3. Situation en Russie (vote à bref délai)

L'ordre du jour appelle le vote sur la demande de vote à bref délai des sept propositions de résolution sur la situation en Russie.

Le vote à bref délai est décidé.

Vote sur le fond: partie I, point 7.

Intervient M. Cot, au nom du groupe PSE, qui demande, en raison de la complexité du vote, que les propositions de résolution sur la croissance, la compétitivité et l'emploi soient mises aux voix avant celles sur la situation en Russie.

Intervient M^{me} Oomen-Ruijten, au nom du groupe PPE, qui signale que le Parlement ne s'est pas encore prononcé sur la demande de vote à bref délai sur la croissance, la compétitivité et l'emploi.

M. le Président propose que si le Parlement décide le vote à bref délai, il soit procédé conformément à la demande de M. Cot.

Le Parlement marque son accord.

4. Croissance, compétitivité et emploi (suite du débat)

L'ordre du jour appelle la suite du débat sur la déclaration de la Commission.

Interviennent M. von Wogau, M^{mes} Larive, Isler Béguin, MM. Geraghty, Collins, Fourçans, M^{mes} Pucci, Dingui-rard, MM. Paisley, Donnelly, Pronk et M^{me} Randzio-Plath.

PRÉSIDENCE DE M. CAPUCHO*Vice-président*

Interviennent MM. Chanterrie, Bofill Abeilhe, Forte, Fuchs, M^{me} Reding, MM. Roumeliotis, Spencer, M^{me} Castata, M. Jarzembowski, M^{lle} Tongue, MM. Cassidy, Melis, Cabezón Alonso, M^{me} Thyssen, MM. Ford, Delcroix, Cushnahan, Van Ouirive, Hervé, Van Velzen et Colajanni.

Jeudi, 14 octobre 1993

PRÉSIDENCE DE M. KLEPSCH,
Président

Intervient M. Delors.

M. le Président déclare clos le débat.

Décision sur la demande de vote à bref délai:

Par VE, le Parlement décide le vote à bref délai.

Vote: partie I, point 6.

5. Souhaits de bienvenue

M. le Président souhaite, au nom du Parlement, la bienvenue à une délégation de l'Eduskunta (Parlement finnois), conduite par son Président, M. Olli Rehn, qui a pris place dans la tribune officielle.

HEURE DES VOTES

6. Croissance, compétitivité et emploi (vote)

Propositions de résolution (B3-1405, 1406, 1407, 1409, 1410, 1411, 1413 et 1415/93)

PROPOSITION DE RÉOLUTION B3-1405/93:

Explications de vote:

M. le Président propose que les explications de vote au nom des groupes soient faites à ce stade et que les membres individuels fassent leur explication de vote à la fin de l'heure des votes.

Le Parlement marque son accord

Orales: MM. Cot, au nom du groupe PSE, Tindemans, au nom du groupe PPE, Galland, au nom du groupe LDR, M^{me} Ernst de la Graete, au nom du groupe V, MM. Vandemeulebroucke, au nom du groupe ARC, et de la Malène, au nom du groupe RDE.

Le Parlement rejette la proposition de résolution.

PROPOSITION DE RÉOLUTION B3-1406/93:

Le Parlement rejette la proposition de résolution.

PROPOSITION DE RÉOLUTION B3-1407/93:

Le Parlement rejette la proposition de résolution.

PROPOSITION DE RÉOLUTION B3-1409/93:

Le Parlement rejette la proposition de résolution.

PROPOSITION DE RÉOLUTION B3-1410/93:

Le groupe PPE a demandé des votes séparés et par AN:

— Préambule, considérant, et paragraphe 1: rejetés par VE

— paragraphes 2 à 4: rejetés par AN (PPE):

votants:	237
pour:	86
contre:	135
abstentions:	16

— paragraphes 5 à 7: rejetés

— paragraphe 8: rejeté par AN (PPE):

votants:	236
pour:	84
contre:	133
abstentions:	19

— paragraphes 9 à 14: rejetés par AN (PPE)

votants:	234
pour:	81
contre:	134
abstentions:	19

— paragraphe 15: rejeté

— paragraphes 16 à 18: rejetés par AN (PPE):

votants:	240
pour:	84
contre:	134
abstentions:	22

— paragraphes 19 à 21: rejetés

— paragraphes 22 à 26: rejetés par AN (PPE):

votants:	230
pour:	78
contre:	130
abstentions:	22

— paragraphe 27: caduc

La proposition de résolution est de ce fait rejetée.

PROPOSITION DE RÉOLUTION B3-1411/93:

Le Parlement rejette la proposition de résolution.

PROPOSITION DE RÉOLUTION B3-1413/93:

Par VE, le Parlement rejette la proposition de résolution.

PROPOSITION DE RÉOLUTION B3-1415/93:

— Considérant A à C: adoptés par VE

— après le considérant C:

Amendement 1: adopté par VE

— paragraphe 1: adopté

— après le paragraphe 1:

Jeudi, 14 octobre 1993

Amendement 3: retiré

- paragraphe 2: adopté par AN (PSE):
votants: 234
pour: 129
contre: 94
abstentions: 11

- paragraphe 3:

Amendement 2: adopté

- paragraphes 4 à 9:
- paragraphes 4 à 7 (phrase introductive): adoptés
- paragraphe 7 a):

première partie: texte sans les termes «dans les délais et le calendrier prévus»: adoptée

deuxième partie: ces termes: adoptée

- paragraphe 7 b): rejeté par AN (PSE, PPE):
votants: 237
pour: 115
contre: 118
abstentions: 4
- paragraphe 7 c): adopté par AN (PSE):
votants: 207
pour: 117
contre: 31
abstentions: 59
- paragraphe 7 d): adopté par AN (PSE):
votants: 220
pour: 114
contre: 94
abstentions: 12
- paragraphe 7 e): adopté
- paragraphe 7 f): adopté par AN (PSE):
votants: 226
pour: 118
contre: 102
abstentions: 6
- paragraphe 7 g), 8 et 9: adoptés
- paragraphe 10:

Amendement 4: adopté

- paragraphe 11: adopté

Par AN (PSE), le Parlement rejette la proposition de résolution:

- votants: 232
- pour: 112
- contre: 115
- abstentions: 5

7. Situation en Russie (vote)

Propositions de résolution (B3-1379/rév., 1380/déf., 1381/rév., 1408, 1412, 1414 et 1416/93)

PROPOSITIONS DE RÉSOLUTION B3-1379/rév., 1380/déf. et 1381/rév./93:

- proposition de résolution commune déposée par:
M^{me} Hoff et M. Woltjer, au nom du groupe PSE
MM. Habsburg et Penders, au nom du groupe PPE
MM. Pimenta et Bertens, au nom du groupe LDR
tendant à remplacer ces propositions de résolution par un nouveau texte:

Sur proposition de M. le Président, les explications de vote au nom des groupes ont lieu à ce stade, celles des membres individuelles étant reportées à la fin de l'heure des votes.

Explications de vote:

- *orales*: M^{me} Hoff, au nom du groupe PSE, MM. Pimenta, au nom du groupe LDR, Langer, au nom du groupe V, et Lord Bethell, au nom du groupe PPE.

Intervient M. Coates, qui se fondant sur l'article 89, paragraphe 3 du règlement, demande la constatation du quorum, ce en quoi il n'est pas appuyé par au moins 22 autres députés.

M. le Président constate que cette demande ne peut dès lors être prise en considération.

- *écrite*: M. Piquet, au nom du groupe CG.

Des votes séparés et par AN ont été demandés:

- préambule, cons et paragraphe 1: adoptés
- paragraphe 2: rejeté par AN (PPE):
votants: 91
pour: 40
contre: 47
abstentions: 4
- paragraphe 3: adopté
- paragraphe 4: adopté
- paragraphe 5: adopté
- paragraphes 6 à 8: adoptés
- paragraphe 9: adopté
- paragraphe 10: adopté
- paragraphes 11 à 14: adoptés
- paragraphe 15: adopté
- paragraphe 16: adopté

Jeudi, 14 octobre 1993

Par AN (LDR), le Parlement adopte la résolution:

votants:	98
pour:	61
contre:	17
abstentions:	20

(partie II).

(Les propositions de résolution B3-1408, 1412, 1414 et 1416/93 sont caduques.)

Explications de vote individuelles:

orales: MM. Morris, A. Smith et McMillan-Scott, celui-ci sur cette dernière intervention.

écrites: M^{me} Dingirard, M. Caudron, M^{me} Jensen, M. Spencer, M^{mes} Belo, Green, MM. McMillan-Scott, Coimbra Martins et Simeoni.

Intervient M^{me} Hoff, président de la délégation pour les relations avec les Républiques de la Communauté des États indépendants (CEI), pour signaler une erreur dans certaines versions linguistiques du paragraphe 15, le texte devant se lire «... devraient se poursuivre à bref délai...».

FIN DE L'HEURE DES VOTES

8. Transmission des résolutions adoptées au cours de la présente séance

M. le Président rappelle que, conformément à l'article 107, paragraphe 2 du règlement, le procès-verbal de la présente séance sera soumis à l'approbation du Parlement au début de la prochaine séance.

Avec l'accord du Parlement, il indique qu'il transmettra dès à présent à leurs destinataires les résolutions qui viennent d'être adoptées.

9. Calendrier des prochaines séances

M. le Président rappelle que les prochaines séances se tiendront du 25 au 29 octobre 1993.

10. Interruption de la session

M. le Président déclare interrompue la session du Parlement européen.

(La séance est levée à 13 h 35.)

Enrico VINCI,
Secrétaire général

Nicole FONTAINE,
Vice-président

Jeudi, 14 octobre 1993

PARTIE II

Textes adoptés par le Parlement européen

Situation en Russie

B3-1379/rév., 1380/déf. et 1381/rév./93

Résolution sur la situation dans la Fédération de Russie

Le Parlement européen,

— vu ses résolutions du 27 mai 1993 sur la situation dans les républiques de l'ancienne Union soviétique ⁽¹⁾ et du 15 juillet 1993 sur les relations entre la Communauté européenne et les États indépendants issus de l'ancienne Union soviétique (à l'exception des États baltes) ⁽²⁾,

- A. considérant que la Fédération de Russie est l'une des signataires de la Charte de Paris pour une nouvelle Europe et que, de ce fait, l'évolution de sa situation intérieure concerne bel et bien les autres pays d'Europe et la Communauté européenne,
- B. considérant qu'à de nombreuses reprises, le Parlement européen a manifesté son appui à un double processus de réforme politique et économique visant, respectivement, à introduire la démocratie et le pluralisme dans les républiques issues de l'ex-Union soviétique et à instaurer une économie sociale de marché,
- C. considérant, d'une part, que la Constitution de la Fédération de Russie a été adoptée en 1978, pendant la dictature communiste, et, d'autre part, que le Congrès des députés du peuple et le Soviet suprême — dont les membres sont désignés parmi ces mêmes députés — ont été élus en mars 1990, sous la forte influence de l'unique parti autorisé à l'époque, à savoir le Parti communiste d'Union soviétique, et considérant donc que ni cette Constitution ni ce parlement ne sont investis de la légitimité propre aux institutions démocratiques d'un État,
- D. considérant que la dissolution du Congrès des députés du peuple de la Fédération de Russie et l'organisation de nouvelles élections par le Président de la République étaient officiellement contraires à la Constitution,
- E. considérant que le Parlement russe n'avait pas donné suite aux résultats du référendum du 25 avril 1993 appelant à des élections directes et à la poursuite du processus de réforme économique;

1. se prononce sans réserve, une fois de plus, en faveur d'un double processus de réforme politique et économique visant, respectivement, à introduire la démocratie et le pluralisme dans la Fédération de Russie et à instaurer une économie sociale de marché;

2. regrette que, face aux tentatives de renversement d'un président démocratiquement élu, il ait fallu recourir à la force pour mater l'insurrection;

3. se déclare vivement préoccupé par la gravité de la situation qui règne actuellement dans la Fédération de Russie et profondément peiné par les victimes innocentes des tragiques affrontements de Moscou;

4. se félicite que la route ait été barrée aux forces anti-démocratiques qui auraient pu ramener la Fédération de Russie dans le passé et isoler cette dernière sur la scène internationale;

⁽¹⁾ JO n° C 176 du 28.6.1993, p. 173.

⁽²⁾ P.V. de cette date, partie II, point 16.

Jeudi, 14 octobre 1993

5. se déclare préoccupé, compte tenu du rôle que l'armée a été amenée à jouer dans la répression de la rébellion, par un renforcement éventuel du poids politique des militaires sur les affaires intérieures et extérieures de Russie;
 6. demande, pour le différend politique, une solution pacifique qui constitue l'une des conditions essentielles au renforcement du processus de démocratisation dans la Fédération de Russie;
 7. soutient l'organisation d'élections libres et démocratiques pour les conseils régionaux, les deux chambres du Parlement de la Fédération de Russie et pour le Président de la République, afin d'instaurer une démocratie véritable dans la Fédération de Russie;
 8. invite instamment les autorités russes à garantir que les élections se déroulent librement et démocratiquement et que la liberté de la presse soit préservée, et appelle toutes les formations politiques à renoncer à la violence et à se conformer aux règles de la démocratie politique;
 9. demande la création rapide d'une Cour constitutionnelle indépendante permettant de mettre un terme au vide institutionnel existant;
 10. considère que le Parlement nouvellement élu et le Président de la République devront s'attacher, en priorité, à résoudre la crise constitutionnelle dans la Fédération de Russie et à créer les conditions nécessaires à l'avènement d'une société démocratique et pluraliste;
 11. invite à nouveau instamment la Communauté, ses États membres et les autres pays démocratiques à fournir au peuple russe l'assistance économique, commerciale et technique qui pourra l'aider à consolider les bases de la démocratie et l'économie du pays, et réitère ses critiques quant aux modalités de la gestion du programme TACIS;
 12. se déclare résolu à fournir une assistance technique et politique au processus électoral dans la Fédération de Russie et à envoyer des observateurs lors des élections;
 13. soutient l'instauration d'une économie sociale de marché dans la Fédération de Russie;
 14. considère que les négociations sur le traité de partenariat entre la Communauté européenne et la Fédération de Russie, qui doit comporter des dispositions relatives à la protection des droits de l'homme fondamentaux, devraient se poursuivre à bref délai et être rapidement menées à bonne fin;
 15. charge son Président de transmettre la présente résolution à la Commission, au Conseil, à la Coopération politique européenne, à la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, ainsi qu'au Président de la Fédération de Russie.
-

Jeudi, 14 octobre 1993

LISTE DE PRÉSENCE**Séance du 14 octobre 1993**

Adam, Aglietta, Ainardi, Alber, von Alemann, Álvarez de Paz, Amendola, André-Léonard, Antony, Apolinário, Archimbaud, Arias Cañete, Balfe, Bandrés Molet, Banotti, Barón Crespo, Barrera i Costa, Barton, Barzanti, P. Beazley, Belo, Benoit, Bernard-Reymond, Bethell, Bettini, Bettiza, Beumer, Blak, Blot, Böge, Bofill Abeilhe, Boissière, Bonde, Bonetti, Bontempi, Borgo, Bourlanges, Bowe, Braun-Moser, de Brémond d'Ars, Breyer, Brok, Bru Purón, Cabezón Alonso, Cayet, de la Cámara Martínez, Canavaro, Cano Pinto, Capucho, Carvalho Cardoso, Casini, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Castellina, Catasta, Catherwood, Caudron, Chanterie, Chésa, Chiabrande, Cingari, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Contu, Cooney, Coppo Gavazzi, Cornelissen, Crampton, Cravinho, Crawley, da Cunha Oliveira, Cushnahan, Dalsass, Daly, Debatisse, De Clercq, Defraigne, De Giovanni, De Gucht, Delcroix, Delorozoy, Desama, Desmond, Dessylas, De Vitto, Díez de Rivera Icaza, Van Dijk, Dillen, Dingirard, Duarte Cendán, Dührkop Dührkop, Elles, Elliott, Ephremidis, Ernst de la Graete, Escudero, Estgen, Falconer, Fantini, Fantuzzi, Fayot, Ferrara, Ferrer, Fitzgerald, Fitzsimons, Florenz, Fontaine, Ford, Forte, Fourçans, Frémion, Friedrich, Frimat, Froment-Meurice, Fuchs, Galland, Galle, Gallenzi, García Amigo, García Arias, Gasoliba i Böhm, Gawronski, Geraghty, Gil-Robles Gil-Delgado, Glinne, Goedmakers, Görlach, González Álvarez, Green, Gröner, Grund, Günther, Gutiérrez Díaz, Habsburg, Happart, Harrison, Heider, Herman, Hermans, Hervé, Hindley, Hoff, Holzfuß, Hoon, Hoppenstedt, Howell, Iacono, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Iversen, Izquierdo Rojo, C.M. Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen, Jepsen, Kellett-Bowman, Klepsch, Kofoed, Kostopoulos, Kuhn, Lacaze, Lagakos, Lagorio, Lalor, Lambrias, Landa Mendibe, Lane, Langenhagen, Langer, Langes, Larive, Laroni, Lataillade, Lemmer, Lenz, Linkohr, Llorca Vilaplana, Lo Giudice, Lomas, Lüttge, Luster, McCubbin, McGowan, McIntosh, McMahon, McMillan-Scott, Magnani Noya, Maher, Mantovani, Marck, Marinho, Marques Mendes, D. Martin, Martinez, Mattina, Mazzone, Mebrak-Zaidi, Medina Ortega, Megahy, Melandri, Melis, Mendes Bota, Mendez de Vigo, Menrad, Merz, Metten, Miranda da Silva, Miranda de Lage, Moorhouse, Moretti, Morris, Mottola, Musso, Napoletano, Newens, Newman, Newton Dunn, Nicholson, Nielsen, Nordmann, Occhetto, Oddy, Onesta, Onur, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Paisley, Partsch, Patterson, Penders, Pereira, Perreau de Pinninck Domenech, Pery, Pesmazoglou, Peters, Piecyk, Piermont, Pierros, Pimenta, Pinton, Piquet, Planas Puchades, Pollack, Pons Grau, Porto, Posada González, Prag, Price, Pronk, Prout, Puerta, Quisthoudt-Rowohl, Quistorp, Raffin, Raggio, Randzio-Plath, Rauti, Read, Reding, Regge, Reymann, Ribeiro, Rogalla, Romera i Alcàzar, Rosmini, Rossetti, Roth-Behrendt, Rothe, Roumeliotis, Rovsing, Rubert de Ventós, Sälzer, Sainjon, Sakellariou, Salema O. Martins, Samland, Sandbæk, Santos, Sapena Granell, Sboarina, Schlechter, Schlee, Schleicher, Schmidbauer, Schönhuber, Schwartzberg, Scott-Hopkins, Seal, Seligman, Sierra Bardají, Simeoni, Simmonds, Simons, A. Simpson, B. Simpson, Sisó Cruellas, A. Smith, L. Smith, Sonneveld, Speciale, Spencer, Speroni, Stamoulis, Stavrou, Suárez González, Tauran, Thyssen, Tindemans, Titley, Tomlinson, Tongue, Tsimas, Turner, Ukeiwé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Van Hemeldonck, Vanlerenberghe, Van Outrive, Vayssade, Vázquez Fouz, Vecchi, Van Velzen, Verbeek, Verde i Aldea, Verhagen, Vertemati, Verwaerde, Visser, Vittinghoff, Vohrer, Van der Waal, von Wechmar, Welsh, West, Wettig, White, Wilson, von Wogau, Woltjer, Wurth-Polfer, Wynn, Zavvos.

Observateurs de l'ancienne République démocratique allemande

Hagemann, Kaufmann, Koch, Kosler, Meisel, Richter, Romberg, Thietz, Tillich.

Jeudi, 14 octobre 1993

ANNEXE

Résultats des votes par appel nominal

(+) = pour

(-) = contre

(O) = abstention

Décision sur l'urgence

(+)

Antony, Arias Cañete, Balfe, Bandrés Molet, Banotti, Barton, Belo, Bofill Abeilhe, Bowe, de Brémond d'Ars, Brok, Cabezón Alonso, de la Cámara Martínez, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Catasta, Caudron, Coimbra Martins, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Cooney, Cornelissen, Cot, Cushnahan, Dalsass, Daly, Debatisse, Desmond, Díez de Rivera Icaza, Estgen, Falconer, Fitzgerald, Ford, Forte, Fourçans, Frimat, Fuchs, Günther, Harrison, Herman, Hervé, Howell, Imbeni, Inglewood, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jepsen, Kellett-Bowman, Kuhn, Lalor, Lane, Larive, Lenz, Linkohr, Llorca Vilaplana, Lüttge, Luster, McCubbin, McIntosh, Mantovani, Mebrak-Zaïdi, Menrad, Miranda de Lage, Moorhouse, Newman, Newton Dunn, Onur, Oomen-Ruijten, Penders, Pery, Planas Puchades, Prag, Randzio-Plath, Redings, Rogalla, Romera i Alcàzar, Roumeliotis, Sainjon, Samland, Sanz Fernández, Sapena Granell, Schmidbauer, Schwartzenberg, Scott-Hopkins, Sierra Bardají, Simmonds, Sisó Cruellas, A. Smith, Sonneveld, Spencer, Suárez González, Thyssen, Tindemans, Titley, Tomlinson, Tongue, Valverde López, Vanlerenberghe, Vázquez Fouz, Verde i Aldea, Vertemati, Visser, van der Waal, von Wogau.

(-)

Aglietta, Bettini, Boissière, Van Dijk, Dinguirard, Geraghty, Gutiérrez Díaz, Isler Béguin, Lannoye, Miranda da Silva, Paisley, Raffin, Rovsing, Simeoni.

(O)

Puerta.

*Croissance, compétitivité et emploi (B3-1410/93)**Paragraphes 2 à 4*

(+)

Alber, Arias Cañete, P. Beazley, Bethell, Beumer, Böge, Bourlanges, Braun-Moser, de Brémond d'Ars, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Catherwood, Chanterie, Chiabrande, Cooney, Cornelissen, Cushnahan, Daly, Fantini, Ferrer, Fontaine, Forte, Fourçans, Friedrich, Gallenzi, García Amigo, Gil-Robles Gil-Delgado, Günther, Habsburg, Herman, Hoppenstedt, Howell, Inglewood, Ch. Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klepsch, Lagakos, Lane, Langenhagen, Lenz, Lo Giudice, McIntosh, McMillan-Scott, Mantovani, Marck, Marques Mendes, Menrad, Merz, Moorhouse, Nordmann, Oostlander, Pack, Patterson, Penders, Pimenta, Prag, Price, Pronk, Prout, Pucci, Quisthoudt-Rowohl, Redings, Reymann, Romera i Alcàzar, Sälzer, Sboarina, Schleicher, Scott-Hopkins, Seligman, Simmonds, A. Simpson, Sonneveld, Spencer, Stavrou, Stewart-Clark, Suárez González, Thyssen, Tindemans, Turner, Valverde López, Vanlerenberghe, Verhagen, Welsh, von Wogau, Zavvos.

(-)

Aglietta, Álvarez de Paz, Amendola, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barrera i Costa, Barton, Barzanti, Belo, Bettini, Bjørnvig, Blak, Bofill Abeilhe, Boissière, Bontempi, Bowe, Bru Purón, Cabezón Alonso, Cano Pinto, Castellina, Catasta, Caudron, I. Christensen, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Cot, Cravinho, da Cunha Oliveira, De Giovanni, Delcroix, Desama, Desmond, Díez de Rivera Icaza, Van Dijk, Dinguirard, Donnelly, Dührkop Dührkop, Elliott, Ernst de la Graete, Fayot, Ford, Frémion, Frimat, Fuchs, Galle, Geraghty, Glinne, Goedmakers, Görlach, González Álvarez, Green, Gröner, Gutiérrez Díaz, Harrison, Hervé, Hindley, Hoff, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Rojo, Jensen, Kuhn, Langer, Lannoye, McGowan, McMahon, Magnani Noya, Marinho, D. Martin,

Jeudi, 14 octobre 1993

Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Megahy, Melis, Metten, Miranda da Silva, Miranda de Lage, Moretti, Morris, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Onur, Pery, Peters, Piecyk, Piermont, Piquet, Pollack, Posada González, Puerta, Quistorp, Raffin, Randzio-Plath, Read, Rosmini, Rossetti, Roth-Behrendt, Rothe, Sainjon, Sakellariou, Salisch, Sandbæk, Santos, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Sierra Bardají, Simeoni, Simons, B. Simpson, Smith, Speciale, Titley, Tomlinson, Vandemeulebroucke, Van Hemeldonck, Van Outrive, Vayssade, van Velzen, Verde i Aldea, Vertemati, van der Waal, West, White, Wilson, Woltjer, Wynn.

(O)

André-Léonard, Capucho, Cayet, De Clercq, Defraigne, De Gucht, Galland, Heider, Kofoed, Lalor, Larive, Maher, Musso, Nielsen, Porto, Ukeiwé.

Paragraphe 8

(+)

Alber, Arias Cañete, P. Beazley, Bethell, Beumer, Böge, Braun-Moser, de Brémond d'Ars, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Catherwood, Chanterie, Chiabrande, Cooney, Coppo Gavazzi, Cornelissen, Cushnahan, Daly, Fantini, Ferrer, Fontaine, Forte, Fourçans, Friedrich, Gallenzi, García Amigo, Gil-Robles Gil-Delgado, Günther, Habsburg, Herman, Hoppenstedt, Howell, Inglewood, Ch. Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klepsch, Lagakos, Langenhagen, Langer, Lenz, Lo Giudice, McIntosh, McMillan-Scott, Mantovani, Marck, Menrad, Merz, Moorhouse, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Patterson, Penders, Prag, Price, Pronk, Prout, Pucci, Quisthoudt-Rowohl, Redings, Romera i Alcàzar, Sälzer, Sboarina, Schleicher, Scott-Hopkins, Seligman, Simmonds, A. Simpson, Sonneveld, Spencer, Stavrou, Stewart-Clark, Suárez González, Thyssen, Tindemans, Turner, Valverde López, Vanlerenberghe, Verhagen, van der Waal, Welsh, von Wogau, Zavvos.

(-)

Adam, Aglietta, Álvarez de Paz, Amendola, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barrera i Costa, Barton, Barzanti, Belo, Bettini, Bjørnvig, Blak, Bofill Abeilhe, Boissière, Bontempi, Bourlanges, Bowe, Bru Purón, Cabezón Alonso, Cano Pinto, Castellina, Catasta, Caudron, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Cot, Cravinho, da Cunha Oliveira, De Giovanni, Delcroix, Desama, Desmond, Díez de Rivera Icaza, Van Dijk, Dinguirard, Donnelly, Dührkop Dührkop, Elliott, Ernst de la Graete, Fayot, Ford, Frémion, Frimat, Fuchs, Galle, Geraghty, Glinne, Goedmakers, Görlach, González Álvarez, Green, Gröner, Gutiérrez Díaz, Harrison, Hervé, Hindley, Hoff, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Rojo, Jensen, Kuhn, Lannoye, Linkohr, McGowan, McMahon, Magnani Noya, Marinho, D. Martin, Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Megahy, Melis, Metten, Miranda da Silva, Miranda de Lage, Moretti, Morris, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Onur, Pery, Peters, Piecyk, Piermont, Piquet, Pollack, Posada González, Puerta, Quistorp, Raffin, Randzio-Plath, Rosmini, Rossetti, Roth-Behrendt, Rothe, Sainjon, Sakellariou, Salisch, Sandbæk, Santos, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Sierra Bardají, Simeoni, Simons, B. Simpson, A. Smith, Speciale, Titley, Tomlinson, Vandemeulebroucke, Van Hemeldonck, Van Outrive, Vayssade, van Velzen, Verde i Aldea, Vertemati, West, White, Wilson, Woltjer, Wynn.

(O)

von Alemann, André-Léonard, Capucho, Cayet, De Clercq, Defraigne, De Gucht, Galland, Heider, Kofoed, Lalor, Lane, Larive, Maher, Marques Mendes, Musso, Nielsen, Porto, Ukeiwé.

Paragraphes 9 à 14

(+)

Alber, Arias Cañete, P. Beazley, Bethell, Beumer, Böge, Bourlanges, Braun-Moser, de Brémond d'Ars, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Catherwood, Chanterie, Chiabrande, Cooney, Coppo Gavazzi, Cornelissen, Cushnahan, Daly, Elles, Fantini, Ferrer, Fontaine, Forte, Fourçans, Friedrich, Gallenzi, García Amigo, Günther, Herman, Hoppenstedt, Inglewood, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klepsch, Lagakos, Langenhagen, Lenz, Lo Giudice, McIntosh, McMillan-Scott, Mantovani, Marck, Menrad, Merz, Moorhouse, Oomen-Ruijten, Oostlander,

Jeudi, 14 octobre 1993

Pack, Patterson, Penders, Prag, Price, Pronk, Prout, Quisthoudt-Rowohl, Redings, Reymann, Romera i Alcàzar, Sälzer, Sboarina, Schleicher, Scott-Hopkins, Seligman, Simmonds, A. Simpson, Sonneveld, Spencer, Stavrou, Stewart-Clark, Suárez González, Thyssen, Tindemans, Turner, Valverde López, Vanlerenberghe, Verhagen, van der Waal, Welsh, von Wogau, Zavvos.

(—)

Adam, Aglietta, Álvarez de Paz, Amendola, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barrera i Costa, Barton, Barzanti, Belo, Bettini, Bjørnvig, Blak, Bofill Abeilhe, Boissière, Bontemp, Bowe, Bru Purón, Cabezón Alonso, Cano Pinto, Castellina, Catasta, Caudron, I. Christensen, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Cot, Cravinho, da Cunha Oliveira, De Giovanni, Delcroix, Desama, Desmond, Díez de Rivera Icaza, Van Dijk, Dinguirard, Donnelly, Dührkop Dührkop, Elliott, Ernst de la Graete, Fayot, Ford, Frémion, Frimat, Fuchs, Galle, Geraghty, Glinne, Goedmakers, Görlach, González Álvarez, Green, Gröner, Gutiérrez Díaz, Harrison, Hervé, Hindley, Hoff, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Rojo, Jensen, Kuhn, Langer, Lannoye, Linkohr, McGowan, McMahon, Magnani Noya, Marinho, D. Martin, Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Megahy, Melis, Metten, Miranda da Silva, Miranda de Lage, Moretti, Morris, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Onur, Pery, Peters, Piecyk, Piermont, Piquet, Pollack, Posada González, Puerta, Quistorp, Raffin, Randzio-Plath, Read, Rossetti, Roth-Behrendt, Rothe, Sainjon, Sakellariou, Salisch, Sandbæk, Santos, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Sierra Bardají, Simeoni, Simons, B. Simpson, Speciale, Titley, Tomlinson, Tongue, Vandemeulebroucke, Van Hemeldonck, Van Outrive, Vayssade, van Velzen, Verde i Aldea, Vertemati, West, White, Wilson, Woltjer, Wynn.

(O)

von Alemann, André-Léonard, Capucho, Cayet, De Clercq, Defraigne, De Gucht, Galland, Heider, Kofoed, Lator, Lane, Larive, Maher, Musso, Nielsen, Nordmann, Porto, Ukeiwé.

Paragraphes 16 à 18

(—)

Alber, Arias Cañete, P. Beazley, Bethell, Beumer, Böge, Bourlanges, Braun-Moser, de Brémond d'Ars, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Catherwood, Chanterie, Chiabrando, Cooney, Coppo Gavazzi, Cornelissen, Cushnahan, Daly, Elles, Fantini, Ferrer, Fontaine, Forte, Fourçans, Friedrich, Gallenzi, García Amigo, Gil-Robles Gil-Delgado, Günther, Habsburg, Herman, Hoppenstedt, Howell, Inglewood, Ch. Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klepsch, Lagakos, Langenhagen, Lenz, Lo Giudice, McIntosh, McMillan-Scott, Mantovani, Marck, Menrad, Merz, Moorhouse, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Patterson, Penders, Prag, Price, Pronk, Prout, Quisthoudt-Rowohl, Redings, Reymann, Romera i Alcàzar, Sboarina, Schleicher, Scott-Hopkins, Seligman, Simmonds, A. Simpson, Sonneveld, Spencer, Stavrou, Stewart-Clark, Suárez González, Thyssen, Tindemans, Turner, Valverde López, Vanlerenberghe, Verhagen, van der Waal, Welsh, von Wogau, Zavvos.

(—)

Adam, Aglietta, Álvarez de Paz, Amendola, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barrera i Costa, Barton, Barzanti, Belo, Bettini, Bjørnvig, Blak, Bofill Abeilhe, Boissière, Bontemp, Bowe, Bru Purón, Cabezón Alonso, Cano Pinto, Castellina, Catasta, Caudron, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Cot, Cravinho, da Cunha Oliveira, De Giovanni, Delcroix, Desama, Desmond, Díez de Rivera Icaza, Van Dijk, Dinguirard, Donnelly, Dührkop Dührkop, Elliott, Ernst de la Graete, Fayot, Ford, Frémion, Frimat, Fuchs, Galle, Geraghty, Glinne, Goedmakers, Görlach, González Álvarez, Green, Gröner, Gutiérrez Díaz, Harrison, Hervé, Hindley, Hoff, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Rojo, Jensen, Kuhn, Langer, Lannoye, Linkohr, McGowan, McMahon, Magnani Noya, D. Martin, Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Megahy, Melis, Metten, Miranda da Silva, Miranda de Lage, Moretti, Morris, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Onur, Pery, Peters, Piecyk, Piermont, Piquet, Pollack, Posada González, Puerta, Quistorp, Raffin, Randzio-Plath, Read, Rosmini, Rossetti, Roth-Behrendt, Rothe, Sainjon, Sakellariou, Salisch, Sandbæk, Santos, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Sierra Bardají, Simeoni, Simons, B. Simpson, Smith, Speciale, Titley, Tomlinson, Tongue, Vandemeulebroucke, Van Hemeldonck, Van Outrive, Vayssade, van Velzen, Verde i Aldea, Vertemati, West, White, Wilson, Woltjer, Wynn.

Jeudi, 14 octobre 1993

(O)

von Alemann, André-Léonard, Capucho, Cayet, De Clercq, Defraigne, De Gucht, Galland, Heider, Kofoed, Lalor, Lane, Larive, Maher, Marques Mendes, Musso, Nielsen, Nordmann, Pimenta, Porto, Pucci, Ukeiwé.

Paragraphes 22 à 26

(+)

Alber, Arias Cañete, P. Beazley, Bethell, Beumer, Braun-Moser, de Brémond d'Ars, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Catherwood, Chanterie, Chiabrando, Cooney, Coppo Gavazzi, Cornelissen, Cushnahan, Daly, Elles, Fantini, Ferrer, Fontaine, Forte, Fourçans, Friedrich, Gallenzi, García Amigo, Günther, Herman, Hoppenstedt, Howell, Inglewood, Ch. Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klepsch, Lagakos, Langenhagen, Lenz, Lo Giudice, Mantovani, Marck, Menrad, Merz, Moorhouse, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Patterson, Penders, Prag, Price, Prout, Quisthoudt-Rowohl, Redings, Reymann, Romera i Alcàzar, Sälzer, Sboarina, Schleicher, Scott-Hopkins, Seligman, Simmonds, A. Simpson, Sonneveld, Spencer, Stavrou, Stewart-Clark, Suárez González, Thyssen, Tindemans, Turner, Valverde López, Vanlerenberghe, Verhagen, van der Waal, Welsh, von Wogau, Zavvos.

(-)

Adam, Álvarez de Paz, Amendola, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barrera i Costa, Barton, Barzanti, Bjørnvig, Blak, Bofill Abeilhe, Boissière, Bontempi, Bowe, Bru Purón, Cabezón Alonso, Cano Pinto, Castellina, Catasta, Caudron, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Cot, Cravinho, da Cunha Oliveira, De Giovanni, Delcroix, Desama, Desmond, Díez de Rivera Icaza, Van Dijk, Dinguirard, Donnelly, Duarte Cendán, Dührkop Dührkop, Elliott, Fayot, Ford, Frémion, Frimat, Fuchs, Galle, Geraghty, Glinne, Goedmakers, Görlach, González Álvarez, Green, Gröner, Gutiérrez Díaz, Harrison, Hervé, Hindley, Hoff, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Rojo, Jensen, Kuhn, Lannoye, Linkohr, McGowan, McMahon, Magnani Noya, Marinho, D. Martin, Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Megahy, Melis, Metten, Miranda da Silva, Miranda de Lage, Moretti, Morris, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Onur, Pery, Peters, Piecyk, Piermont, Piquet, Pollack, Posada González, Puerta, Quistorp, Randzio-Plath, Read, Rosmini, Rossetti, Roth-Behrendt, Rothe, Sainjon, Sakellariou, Salisch, Sandbæk, Santos, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Sierra Bardají, Simeoni, Simons, B. Simpson, Smith, Speciale, Titley, Tomlinson, Tongue, Vandemeulebroucke, Van Hemeldonck, Van Outrive, Vayssade, van Velzen, Verde i Aldea, Vertemati, West, White, Wilson, Woltjer, Wynn.

(O)

Aglietta, von Alemann, André-Léonard, Bettini, Cayet, De Clercq, Defraigne, De Gucht, Ernst de la Graete, Galland, Lalor, Lane, Langer, Maher, Marques Mendes, Musso, Nielsen, Nordmann, Pimenta, Porto, Pucci, Raffin.

B3-1415/93

Paragraphe 2

(+)

Adam, Aglietta, Álvarez de Paz, Amendola, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Belo, Benoit, Bettini, Blak, Bofill Abeilhe, Boissière, Bontempi, Bowe, Bru Purón, Cabezón Alonso, Cano Pinto, Castellina, Catasta, Caudron, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Cot, Cravinho, da Cunha Oliveira, De Giovanni, Delcroix, Desama, Desmond, Díez de Rivera Icaza, Van Dijk, Dinguirard, Donnelly, Duarte Cendán, Dührkop Dührkop, Elliott, Ernst de la Graete, Fayot, Ford, Frémion, Frimat, Fuchs, Galle, Geraghty, Glinne, Goedmakers, Görlach, González Álvarez, Green, Gröner, Gutiérrez Díaz, Harrison, Hervé, Hindley, Hoff, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Rojo, Jensen, Kuhn, Langer, Lannoye, Linkohr, McGowan, McMahon, Magnani Noya, Marinho, D. Martin, Mebrak-Zaïdi,

Jeudi, 14 octobre 1993

Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda da Silva, Miranda de Lage, Morris, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Onur, Pery, Peters, Piecyk, Piquet, Pollack, Puerta, Quistorp, Raffin, Randzio-Plath, Read, Rosmini, Rossetti, Roth-Behrendt, Rothe, Sainjon, Sakellariou, Salisch, Santos, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Sierra Bardají, Simons, B. Simpson, Smith, Speciale, Titley, Tomlinson, Tongue, Van Hemeldonck, Van Outrive, Vayssade, van Velzen, Verde i Aldea, Vertemati, Welsh, West, White, Wilson, Woltjer, Wynn.

(—)

Alber, von Alemann, André-Léonard, Arias Cañete, Barrera i Costa, Bethell, Beumer, Bourlanges, Braun-Moser, Capucho, Cassidy, Cayet, Chiabrande, Cooney, Coppo Gavazzi, Cornelissen, Cushnahan, Daly, De Clercq, Defraigne, De Gucht, Elles, Fantini, Ferrer, Fontaine, Forte, Friedrich, Fourçans, Galland, Gallenzi, García Amigo, Gil-Robles Gil-Delgado, Günther, Heider, Herman, Hoppenstedt, Inglewood, Ch. Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klepsch, Kofoed, Lator, Lane, Larive, Lenz, Lo Giudice, McIntosh, McMillan-Scott, Maher, Mantovani, Marck, Melis, Menrad, Merz, Moorhouse, Nielsen, Nordmann, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Patterson, Penders, Pimenta, Porto, Posada González, Prag, Price, Pronk, Prout, Reymann, Romera i Alcàzar, Sälzer, Sboarina, Schleicher, Scott-Hopkins, Seligman, Simeoni, Simmonds, A. Simpson, Sonneveld, Spencer, Stavrou, Suárez González, Thyssen, Tindemans, Turner, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanlerenberghe, Verhagen, van der Waal, von Wogau, Zavvos.

(O)

P. Beazley, Bjørnvig, Böge, de Brémond d'Ars, Catherwood, I. Christensen, Howell, Langenhagen, Quisthoudt-Rowohl, Sandbæk, Ukeiwé.

Paragraphe 7 b)

(—)

Adam, Álvarez de Paz, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Belo, Benoit, Blak, Bofill Abeilhe, Bontempi, Bowe, Bru Purón, Cabezón Alonso, Cano Pinto, Castellina, Catasta, Caudron, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Cot, Cravinho, da Cunha Oliveira, De Giovanni, Desama, Desmond, Díez de Rivera Icaza, Donnelly, Duarte Cendán, Dührkop Dührkop, Elliott, Fayot, Ford, Frimat, Fuchs, Galle, Geraghty, Glinne, Goedmakers, Görlach, González Álvarez, Green, Gröner, Gutiérrez Díaz, Harrison, Hervé, Hindley, Hoff, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen, Kuhn, Linkohr, McGowan, McMahon, Magnani Noya, Marques Mendes, D. Martin, Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda da Silva, Miranda de Lage, Morris, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Onur, Pery, Peters, Piecyk, Piquet, Pollack, Pronk, Puerta, Randzio-Plath, Read, Rosmini, Rossetti, Roth-Behrendt, Rothe, Sainjon, Sakellariou, Salisch, Santos, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Sierra Bardají, Simons, B. Simpson, Smith, Speciale, Titley, Tomlinson, Tongue, Van Hemeldonck, Van Outrive, Vayssade, van Velzen, Verde i Aldea, Vertemati, West, White, Wilson, Woltjer, Wynn.

(—)

Aglietta, Alber, von Alemann, Amendola, André-Léonard, Arias Cañete, Barrera i Costa, P. Beazley, Bethell, Bettini, Beumer, Böge, Boissière, Bourlanges, Braun-Moser, de Brémond d'Ars, Capucho, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Catherwood, Cayet, Chiabrande, Cooney, Coppo Gavazzi, Cornelissen, Cushnahan, Daly, De Clercq, Defraigne, De Gucht, Van Dijk, Dinguiard, Elles, Ernst de la Graete, Fantini, Ferrer, Fontaine, Forte, Fourçans, Frémion, Friedrich, Galland, Gallenzi, García Amigo, Gil-Robles Gil-Delgado, Günther, Herman, Hoppenstedt, Howell, Inglewood, Isler Béguin, Ch. Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klepsch, Kofoed, Lator, Lane, Langenhagen, Langer, Lannoye, Larive, Lenz, Lo Giudice, McIntosh, McMillan-Scott, Maher, Mantovani, Marck, Menrad, Merz, Moorhouse, Moretti, Musso, Nielsen, Nordmann, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Patterson, Penders, Pimenta, Porto, Posada González, Prag, Price, Prout, Pucci, Quisthoudt-Rowohl, Quistorp, Raffin, Reymann, Romera i Alcàzar, Sälzer, Sboarina, Schleicher, Scott-Hopkins, Seligman, Simeoni, Simmonds, A. Simpson, Sonneveld, Spencer, Stavrou, Stewart-Clark, Suárez González, Thyssen, Tindemans, Turner, Ukeiwé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanlerenberghe, Verbeek, Verhagen, van der Waal, Welsh, von Wogau.

Jeudi, 14 octobre 1993

(O)

Bjørnvig, Melis, Redings, Sandbæk.

Paragraphe 7 c)

(+)

Adam, Aglietta, Álvarez de Paz, Amendola, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Belo, Benoit, Bettini, Blak, Bofill Abeilhe, Boissière, Bontempi, Bowe, Bru Purón, Cabezón Alonso, Cano Pinto, Catasta, Caudron, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Cot, Cravinho, da Cunha Oliveira, De Giovanni, Delcroix, Desama, Desmond, Díez de Rivera Icaza, Donnelly, Duarte Cendán, Dührkop Dührkop, Elliott, Ernst de la Graete, Fayot, Frémion, Frimat, Fuchs, Galle, Geraghty, Glinne, Goedmakers, Görlach, González Álvarez, Green, Gröner, Gutiérrez Díaz, Harrison, Hervé, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen, Kuhn, Langer, Lannoye, Linkohr, McGowan, McMahon, Magnani Noya, D. Martin, Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda da Silva, Miranda de Lage, Morris, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Onur, Pery, Peters, Piecyk, Piquet, Pollack, Puerta, Raffin, Randzio-Plath, Read, Rosmini, Rossetti, Roth-Behrendt, Rothe, Sainjon, Sakellariou, Santos, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Sierra Bardají, Simons, B. Simpson, Speciale, Tomlinson, Tongue, Van Hemeldonck, Van Outrive, Vayssade, van Velzen, Verbeek, Verde i Aldea, Vertemati, West, White, Wilson, Woltjer, Wynn.

(-)

von Alemann, André-Léonard, Barrera i Costa, de Brémond d'Ars, Capucho, Cayet, I. Christensen, De Clercq, Defraigne, De Gucht, Galland, Habsburg, Heider, Howell, Ch. Jackson, Klepsch, Kofoed, Lalor, Lane, Larive, Moretti, Musso, Nielsen, Porto, Posada González, Redings, Simmonds, Ukeiwé, Vandemeulebroucke, Verhagen, van der Waal.

(O)

Alber, Arias Cañete, P. Beazley, Beumer, Bjørnvig, Böge, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Catherwood, Chiabrando, Cooney, Coppo Gavazzi, Cornelissen, Cushnahan, Elles, Fantini, Ferrer, Fontaine, Forte, Fourçans, Friedrich, Gallenzi, García Amigo, Günther, Hoppenstedt, Inglewood, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Langenhagen, Lo Giudice, Marck, Marques Mendes, Melis, Moorhouse, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Patterson, Penders, Price, Quisthoudt-Rowohl, Reymann, Romera i Alcázar, Sälzer, Salisch, Sandbæk, Scott-Hopkins, Seligman, Sonneveld, Spencer, Stavrou, Suárez González, Thyssen, Tindemans, Titley, Turner, Valverde López, Welsh, von Wogau.

Paragraphe 7 d)

Adam, Álvarez de Paz, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Belo, Benoit, Bjørnvig, Blak, Bofill Abeilhe, Bontempi, Bowe, Bru Purón, Cabezón Alonso, Cano Pinto, Castellina, Catasta, Caudron, I. Christensen, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Cot, Cravinho, da Cunha Oliveira, De Giovanni, Delcroix, Desama, Desmond, Díez de Rivera Icaza, Van Dijk, Donnelly, Duarte Cendán, Dührkop Dührkop, Elliott, Fayot, Ford, Frimat, Fuchs, Galle, Geraghty, Glinne, Goedmakers, Görlach, González Álvarez, Green, Gröner, Gutiérrez Díaz, Harrison, Hervé, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen, Kuhn, Linkohr, McGowan, McMahon, Magnani Noya, Marinho, D. Martin, Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Morris, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Onur, Pery, Peters, Piecyk, Pollack, Puerta, Randzio-Plath, Read, Rosmini, Rossetti, Roth-Behrendt, Rothe, Sainjon, Sakellariou, Salisch, Sandbæk, Santos, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Sierra Bardají, Simons, B. Simpson, Smith, Speciale, Titley, Tomlinson, Van Hemeldonck, Van Outrive, Vayssade, van Velzen, Verde i Aldea, Vertemati, West, White, Wilson, Woltjer, Wynn.

(-)

Aglietta, Alber, Amendola, Barrera i Costa, P. Beazley, Bethell, Bettini, Beumer, Böge, Boissière, Braun-Moser, de Brémond d'Ars, Capucho, Cassidy, Cayet, Chiabrando, Cooney, Cornelissen, Cushnahan, Daly, De Clercq, Defraigne, Dinguiard, Elles, Ernst de la Graete,

Jeudi, 14 octobre 1993

Fantini, Fontaine, Forte, Fourçans, Friedrich, Gallenzi, García Amigo, Gil-Robles Gil-Delgado, Günther, Habsburg, Heider, Herman, Hoppenstedt, Howell, Inglewood, Isler Béguin, Ch. Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klepsch, Kofoed, Lalor, Langenhagen, Langer, Lannoye, Larive, Lenz, Lo Giudice, McMillan-Scott, Maher, Marck, Menrad, Merz, Moorhouse, Moretti, Nielsen, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Patterson, Porto, Posada González, Prag, Price, Prout, Quisthoudt-Rowohl, Raffin, Reymann, Romera i Alcàzar, Sälzer, Sboarina, Schleicher, Scott-Hopkins, A. Simpson, Sonneveld, Spencer, Stavrou, Stewart-Clark, Suárez González, Thyssen, Tindemans, Turner, Ukeiwé, Valverde López, Vanlerenberghe, Verbeek, Verhagen, van der Waal, Welsh.

(O)

André-Léonard, Arias Cañete, Cassanmagnago Cerretti, Catherwood, Coppo Gavazzi, Ferrer, Lane, Melis, Penders, Redings, Seligman, Simmonds.

Paragraphe 7 f)

Adam, Aglietta, Álvarez de Paz, Amendola, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Benoit, Bettini, Blak, Bofill Abeilhe, Boissière, Bontempi, Bowe, Bru Purón, Cabezón Alonso, Cano Pinto, Castellina, Catasta, Caudron, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Cot, da Cunha Oliveira, De Giovanni, Delcroix, Desama, Desmond, Díez de Rivera Icaza, Van Dijk, Donnelly, Duarte Cendán, Dührkop Dührkop, Elliott, Ernst de la Graete, Fayot, Ford, Frémion, Frimat, Fuchs, Galle, Geraghty, Glinne, Goedmakers, Görlach, Green, Gröner, Harrison, Hervé, Hindley, Hoff, Imbeni, Isler Béguin, Izquierdo Rojo, Jensen, Kuhn, Langer, Lannoye, Linkohr, McGowan, McMahon, Magnani Noya, D. Martin, Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda da Silva, Miranda de Lage, Morris, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Onur, Pery, Peters, Piecyk, Piquet, Raffin, Randzio-Plath, Rosmini, Rossetti, Roth-Behrendt, Rothe, Sainjon, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Sierra Bardají, Simons, B. Simpson, Smith, Speciale, Titley, Tomlinson, Tongue, Van Hemeldonck, Van Ostrive, Vayssade, van Velzen, Verbeek, Verde i Aldea, Vertemati, West, White, Wilson, Woltjer, Wynn.

(—)

Alber, von Alemann, André-Léonard, Arias Cañete, Barrera i Costa, P. Beazley, Bethell, Beumer, Böge, Bourlanges, Braun-Moser, de Brémond d'Ars, Capucho, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Catherwood, Cayet, Chiabrando, Cooney, Coppo Gavazzi, Cornelissen, Cushnahan, Daly, De Clercq, Defraigne, De Gucht, Elles, Fantini, Ferrer, Fontaine, Forte, Fourçans, Friedrich, Galland, Gallenzi, García Amigo, Gil-Robles Gil-Delgado, Günther, Habsburg, Heider, Herman, Hoppenstedt, Howell, Inglewood, Ch. Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klepsch, Kofoed, Lalor, Lane, Langenhagen, Larive, Lenz, Lo Giudice, McIntosh, McMillan-Scott, Maher, Mantovani, Marck, Menrad, Merz, Moorhouse, Moretti, Nielsen, Nordmann, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Patterson, Penders, Pimenta, Porto, Posada González, Prag, Price, Prout, Pucci, Redings, Reymann, Romera i Alcàzar, Sälzer, Sboarina, Scott-Hopkins, Seligman, Simmonds, A. Simpson, Sonneveld, Spencer, Stavrou, Stewart-Clark, Suárez González, Thyssen, Tindemans, Turner, Ukeiwé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanlerenberghe, Verhagen, van der Waal, Welsh.

(O)

Cravinho, Melis, Quisthoudt-Rowohl, Read, Sandbæk, Santos.

Ensemble

Adam, Álvarez de Paz, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Belo, Benoit, Blak, Bofill Abeilhe, Bontempi, Bowe, Bru Purón, Cabezón Alonso, Cano Pinto, Castellina, Catasta, Caudron, Coates, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Collins, Colom i Naval, Cot, Cravinho, da Cunha Oliveira, De Giovanni, Delcroix, Desama, Desmond, Díez de Rivera Icaza, Donnelly, Duarte Cendán, Dührkop Dührkop, Elliott, Fayot, Ford, Frimat, Fuchs, Galle, Geraghty, Glinne, Goedmakers, Görlach, González Álvarez, Green, Gröner, Gutiérrez Díaz, Harrison, Hervé, Hindley, Hoff, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen, Kuhn, Linkohr, McGowan, McMahon, Magnani Noya, Marinho, D. Martin, Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Megahy,

Jeudi, 14 octobre 1993

Metten, Miranda de Lage, Morris, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Onur, Pery, Peters, Piecyk, Pollack, Puerta, Randzio-Plath, Read, Rosmini, Rossetti, Roth-Behrendt, Rothe, Sainjon, Sakellariou, Salisch, Santos, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Simons, B. Simpson, Smith, Speciale, Titley, Tomlinson, Tongue, Van Hemeldonck, Van Outrive, Vayssade, van Velzen, Verde i Aldea, Vertemati, West, White, Wilson, Woltjer, Wynn.

(—)

Alber, von Alemann, Amendola, André-Léonard, Arias Cañete, Barrera i Costa, P. Beazley, Bethell, Beumer, Böge, Boissière, Bourlanges, Braun-Moser, de Brémond d'Ars, Capucho, Casini, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Catherwood, Cayet, Chiabrando, I. Christensen, Cooney, Coppo Gavazzi, Cornelissen, Cushnahan, De Clercq, Defraigne, De Gucht, Van Dijk, Dinguirard, Elles, Ernst de la Graete, Fantini, Ferrer, Fontaine, Forte, Fourçans, Frémion, Friedrich, Galland, Gallenzi, García Amigo, Gil-Robles Gil-Delgado, Günther, Heider, Herman, Hoppenstedt, Howell, Inglewood, Isler Béguin, Ch. Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klepsch, Kofoed, Lalor, Lane, Langenhagen, Langer, Lannoye, Larive, Lo Giudice, McIntosh, McMillan-Scott, Maher, Mantovani, Marck, Marques Mendes, Menrad, Merz, Moorhouse, Musso, Nielsen, Nordmann, Oomen-Ruijten, Pack, Patterson, Penders, Pimenta, Porto, Posada González, Prag, Price, Prout, Pucci, Quisthoudt-Rowohl, Raffin, Redings, Reymann, Romera i Alcàzar, Sälzer, Sboarina, Schleicher, Scott-Hopkins, Seligman, Simmonds, A. Simpson, Sonneveld, Spencer, Stavrou, Stewart-Clark, Suárez González, Thyssen, Tindemans, Turner, Ukeiwé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanlerenberghe, Verbeek, Verhagen, van der Waal, Welsh, Zavvos.

(O)

Bettini, Bjørnvig, Miranda da Silva, Piquet, Sandbæk.

Situation en Russie (B3-1379, 1380, 1381/93)

Paragraphe 2

Alber, Apolinario, P. Beazley, Belo, Bethell, de Brémond d'Ars, Capucho, Casini, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Catherwood, Cayet, Coimbra Martins, Coppo Gavazzi, da Cunha Oliveira, Defraigne, Dührkop Dührkop, Forte, Goedmakers, Howell, Klepsch, Lenz, McMillan-Scott, Mantovani, Marques Mendes, Nielsen, Nordmann, Oomen-Ruijten, Oostlander, Penders, Pimenta, Porto, Price, Sandbæk, Tindemans, Vandemeulebroucke, Verhagen, Vertemati, von Wogau, Woltjer.

(—)

Aglietta, Álvarez de Paz, Balfe, Barrera i Costa, Barton, Bettini, Bofill Abeilhe, Boissière, Bontempi, Catasta, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Cravinho, De Giovanni, Van Dijk, Ernst de la Graete, Green, Harrison, Hindley, Imbeni, Jensen, Kuhn, Langer, Lannoye, Linkohr, McGowan, D. Martin, Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Megahy, Miranda da Silva, Morris, Napoletano, Oddy, Onur, Pery, Piquet, Read, Schlechter, Schmidbauer, Seal, A. Smith, Tongue, West, Wilson.

(O)

Hoff, Sanz Fernández, Simeoni, Simons.

Ensemble

Alber, Álvarez de Paz, Apolinário, P. Beazley, Belo, Bethell, Bofill Abeilhe, Bontempi, de Brémond d'Ars, Casini, Cassanmagnago Cerretti, Cassidy, Catherwood, Caudron, Chiabrando, Coimbra Martins, Colajanni, Colino Salamanca, Coppo Gavazzi, Cravinho, da Cunha Oliveira, De Giovanni, Delcroix, Dührkop Dührkop, Ferrer, Forte, Goedmakers, Hoff, Howell, Imbeni, Inglewood, Jensen, Klepsch, Kuhn, Lenz, Linkohr, McMillan-Scott, Magnani Noya, Mantovani, Marinho, Mebrak-Zaïdi, Medina Ortega, Miranda de Lage, Napoletano, Onur, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pery, Price, Sanz Fernández, Schmidbauer, Simons, Thyssen, Tindemans, Titley, Tongue, Vandemeulebroucke, Vanlerenberghe, Vertemati, von Wogau, Woltjer.

Jeudi, 14 octobre 1993

(—)

Barrera i Costa, Bettini, Capucho, Castellina, Cayet, Defraigne, Van Dijk, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Marques Mendes, Megahy, Morris, Nielsen, Nordmann, Pimenta, Porto, Puerta.

(O)

Aglietta, Balfe, Barton, Boissière, Coates, Ernst de la Graete, Green, Harrison, Hindley, Langer, Lannoye, McGowan, D. Martin, Read, Schlechter, Seal, Simeoni, A. Smith, West, Wilson.
